



ANITA KUBAISI

Freelance Translator

EDUCATION

**Master's Degree
International Relations**
Università degli Studi di Milano
2011 – 2014

**Bachelor's Degree
Political Science
and International Relations**
*Università degli Studi di Roma
La Sapienza*
2007 – 2011

**Specialized High School Diploma
Computer Science and IT**
Secondary School Konstantin Preslavski
2000 – 2005

CERTIFICATES

EF SET English Certificate
82/100 (C2 Proficient)

LANGUAGES

Bulgarian
Native

English
Proficient (C2)

Italian
Proficient (C2)

Spanish
Upper Intermediate (B2)

CAT TOOLS

SDL Trados 2019
MemoQ
Memsources
MateCat

Source languages:

English, Italian, Bulgarian, Spanish

Target languages:

Bulgarian, English

Fields of expertise:

Law, Contracts	IT & Software	Subtitles
Finance, Business	Websites & SEO	Literature
Marketing, Advertisement	Video Games	

EMPLOYMENT HISTORY

LEGAL AND COMMERCIAL TRANSLATION

The Big Word

March 2021 – ongoing

Translation of marketing materials and website content for a major airline company. Averaging about 77k words/year.

- Source: English, Italian
- Target: Bulgarian, English

ALM Translations

March 2021 – ongoing

Transcription, translation, and recording of short audio messages, business-related content. Small projects, occasional assignments.

- Source: English, Bulgarian
- Target: Bulgarian, English

Day Translations

August 2017 – ongoing

Translation of marriage/birth/death certificates, financial statements and other legal and business documents. Usually small projects, occasional assignments.

- Source: Italian, Bulgarian
- Target: English

FCI Multiple Services

February 2015 – ongoing

Translation of notarial documents and deeds, contracts, bank statements, financial statements, balance sheets, minutes of meetings, birth, death, marriage, and divorce certificates, articles of incorporation, bylaws, foundation charters, and other legal, financial, and business documents. Occasionally medical documents. Averaging about 400k words/year.

- Source: Spanish, Italian, Bulgarian
- Target: English

Translated.

December 2014 – ongoing

Translation of marketing materials related to cosmetics. Small projects.

- Source: Italian
- Target: Bulgarian



+359 888 328 107



anita@kubaisi.net



[Anita Kubaisi](#)



www.kubaisi.net



[Burgas, Bulgaria](#)

MULTIMEDIA AND SOFTWARE LOCALIZATION

COMPUTER SKILLS

MS Office
Word, Excel, PowerPoint
Excellent

WordPress
Average

Photoshop
Basic

Abby Finereader
Average

SOFT SKILLS

Time management
Efficiency
Diligency
Reliability
Good communication
Creativity
Willingness to learn

IYUNO-SDI

May 2022 - ongoing

Translation and localization of subtitles for TV shows and programs, mostly documentaries. More than 20 hours of video translated so far.

- Source: English
- Target: Bulgarian

Universally Speaking

May 2021 - ongoing

Translation and localization of video game (casino) content and related marketing materials. Small projects, frequent assignments.

- Source: English
- Target: Bulgarian

LITERARY TRANSLATION

Title	Author	Source / Target
<u><i>Master Aligi's Puppets</i></u>	Nicola Lombardi	Italian / English
<u><i>Libera Me</i></u>	Marco Siena	Italian / English
<u><i>The Colors of Evil</i></u>	Lidia del Gaudio	Italian / English
<u><i>Хисарският отшелник</i></u>	Hanna Howe	English / Bulgarian
<u><i>Black and White</i></u>	Filippo Gigante	Italian / English

OTHER OCCASIONAL WORK

Direct clients

- Translation of academic articles related to teaching techniques and child development - from Bulgarian to English
- Translation of personal correspondence - from Italian to English
- Translation of professional websites - from Bulgarian to English

Agencies

- **LILT** - Translation and localization of market research survey questions - from English to Bulgarian
- **Synergium** - Translation of social media posts - from Italian to English
- **Anuj Linguals** - Translation of automotive manuals and technical descriptions of vehicles and industrial machinery



+359 888 328 107



anita@kubaisi.net



[Anita Kubaisi](#)



www.kubaisi.net



[Burgas, Bulgaria](#)